



1. škola tradiční čínské medicíny– TČM[®]
založena 1990
Československá SinoBiologická[®] společnost
1. centrum tradiční čínské medicíny
Tradiční čínská medicína o.s.



ČSBS, Revoluční 20, 110 00 Praha 1, Česko
csbs@tcm.cz, www.tcm.cz
mobil: +420 723 555 313, tel. kancelář: +420 220 873 124

SINBIOS, Palackého 6, 811 09 Bratislava, Slovensko
info@sinbios.sk, www.tcm.sk, tel. +421 907 726 238

Informace k legislativě FYTO

Vážené členky, vážení členové,

naši společnost jsme zakládali v roce 1990 pro šíření čínské medicíny, tedy pro dlouhodobou výuku teorie i praxe a samozřejmě i pro osvětu mezi laickou i odbornou lékařskou veřejností o pokladech zachycených v jednotlivých metodách TČM. **Nedovedli jsme si představit, že bychom jednou mohli stát před reálnou hrozbou, že jednu z našich základních metod – nyní konkrétně tradiční čínskou fytoterapii - by nebylo možno vůbec používat, protože by začaly platit zákony, které by zakázaly veškeré tradiční bylinné přípravky**, ke kterým generace lékařů pečlivě zaznamenávaly jejich účinky napříč širokým spektrem populací různých národů a které i v podmínkách Česka a Slovenska za poslední dvě desítky let pomohly mnoha osobám, často navíc velmi významně.

Avšak skutečnost a výhled do příštího roku je velmi neveselý. Ještě před naším vstupem do EU byla v roce 2004 schválena Direktiva o Tradičních bylinných léčivých přípravcích (anglicky Traditional Herbal Medicinal Products Directive – zkráceně THMPD), které uplyne v dubnu 2011 přechodné období a začne platit v plném rozsahu napříč celou EU. Direktivu od začátku provázely pochybnosti odborníků ze dvou nejvýznamnějších neevropských tradičních medicínských systémů – ayurvédy a TČM. Navzdory názvu Direktivy bylo totiž z jejího textu absolutně zřejmé, že se nehodí pro regulaci bylinných přípravků používaných v těchto systémech. Zejména kvůli restrikci maximálního přípustného množství složek (jen monokomponentní přípravky, tj. jen s jednou složkou, což bylo později zvýšeno na stále nevyhovující čtyři složky) navíc v kombinaci s prohibitivními poplatky za registrace (60 – 130 tisíc GBP za každý přípravek). Důvodů proč není možno aplikovat Direktivu na přípravky používané v tradičních medicínách je ale další celá řada, a tak bylo nade vše pochybnost jasně, že Direktivu nepsali zákonodárci se znalostí oblasti, kterou budou regulovat. To bohužel všichni představitelé našeho velmi personálně roztržitého oboru vyhodnotili špatně, domnívali se, že když je Direktiva již na první pohled tak nevyhovující, tak nebude použita a bude „někým“ upravena. To se však nestalo, mj. i kvůli tomu, že k ní nikdo nevznášel připomínky legislativní cestou. V současnosti se navíc i mnozí spekulace, že celá Direktiva byla od začátku vytvořena s cílem potlačit využívání tradičních medicínských systémů v EU.

Temno, které má nastat od dubna 2011, má ale i pozitivní účinky, neboť nutí ke dříve nevídané spolupráci jednotlivé školy, prodejce, dovozce, výrobce, praktiky i studenty z ayurvédské i čínské medicíny, případně dalších bylinných tradic. V každé členské zemi byly tyto subjekty značně roztrženy nejen vzdálenostmi, rozdílností používaných systémů a přístupů, konkurenčními vztahy, ale často i složitou historií vzájemných vztahů. To vše se nyní daří překonávat, protože tradiční bylinné přípravky bude možno zachovat na trhu EU, jen pokud se jednotlivé subjekty spojí a budou táhnout společně za jeden provaz.

V závěru roku 2009 byla v Bruselu založena Evropská nadace BENEFYTu, která si klade za cíl vytvořit nový legislativní návrh, který by vhodným způsobem reguloval tradiční bylinné přípravky, tak aby byla zajištěna jejich dostupnost, zároveň však i bezpečnost a kontrola kvality. Protože však legislativní proces schvalování je v EU záležitost vyžadující čas, spojil BENEFYT v roce 2010 síly s Mezinárodní aliancí pro zdraví z přírody (ANH-Intl), která připravuje v krátkém časovém horizontu mj. soudní přezkum Direktivy THMPD, což by mělo vyústit v získání odkladu v účinnosti této direktivy do doby implementace nové legislativy, která by již respektovala zákonitost, stav a význam tradičních bylinných přípravků na trhu EU, nejen ve vztahu ke snahám o světový volný pohyb zboží, ale též k základním lidským právům občanů EU, kteří by jinak bez náhrady přišli o možnost ovlivňovat své zdraví způsobem, který dosud využívali a který nadále vyžadují na základě vlastních individuálních či zprostředkovaných zkušeností.

Proto jsme se i my stali členy BENEFYTu, abychom svým dílem přispěli k odvrácení katastrofálních důsledků plné platnosti Direktivy THMPD. Náš příspěvek spočívá ve využívání odborných znalostí našich členů, osvědčování rozšíření TČM u nás a samozřejmě i ve finanční spoluúčasti na nákladech nutných pro tvorbu nové legislativy a soudní přezkum legislativy stávající.

Budeme velmi rádi, pokud nám zprostředkujete kontakt na další zástupce tradičních bylinných medicín u nás, tj. školy, prodejce, dovozce, vůdčí osobnosti. Prosíme takové zástupce, by mě neváhali kontaktovat e-mailem, nebo se přímo ozvali na sekretariáty BENEFYTu (info@benefyt.eu), nebo ANH-intl (info@anhinternational.org).

Náš spravedlivý boj o zachování tradičních bylinných přípravků v EU se totiž podaří pouze tehdy, pokud budeme všichni postupovat koordinovaně a společně.

Více informací můžete načerpat z následujících tří stránek společného tiskového prohlášení BENEFYTu & ANH-Intl. O dalším vývoji Vás budeme informovat v průběhu zářijového semináře IV. ročníku FYTO a v dalších členských informacích.

MUDr. Ludmila Bendová, bendova@tcm.cz
předsedkyně společnosti

září 2010

Press Release
For immediate release

1st September 2010



PRESSURE AGAINST EU HERB LAWS MOUNT

Two leading European groups unite to help re-shape legal frameworks around Chinese and Indian herbal products

BRUSSELS, 1 Sep 10. The European Benefyt Foundation and the Alliance for Natural Health International (ANH-Intl) yesterday delivered their united strategy to a range of stakeholders representing Chinese and Ayurvedic traditions of herbal medicines. The meeting was held in the Renaissance Hotel, Brussels.

The proposed strategy aims in particular to address the grave regulatory situation facing thousands of products associated with non-European herb-based healthcare traditions. It will also aim to protect the availability of products associated with minor European herbal traditions that are struggling to cope with the raft of EU laws affecting them.

In April 2011, when the EU Traditional Herbal Medicinal Products Directive (THMPD) is fully implemented following a seven year transition phase, thousands of products distributed by specialist herbal suppliers will become increasingly difficult to sell. Medicines regulators in many Member States appear to be using the full implementation of the THMPD as a means of narrowing the scope of the food supplements regime, under which most of these products have to-date been sold. The long transition phase of the THMPD is meant to have provided stakeholders with the time required to ensure their products have been successfully registered under the simplified medicinal licensing scheme offered by the Directive.

However, a range of eligibility and technical challenges, along with prohibitive costs, have, so far, prevented any products from either the Chinese or Indian traditions from successfully being registered under the scheme.

The core strategy of the two organisations has been detailed in a 10-page position paper authored by the heads of the respective organisations, namely Dr Robert Verkerk (ANH-Intl) and Chris Dhaenens (Benefyt). The paper was tabled at the stakeholders meeting and it received broad support from the diverse range of attendees, some of which had travelled from as far away as India.

The joint strategy was presented at the conference by lead author, Dr Verkerk. Commenting on it, he said, *“While the herbal directive provides an additional framework that is amenable to some, predominantly European herbal products, it simply doesn’t work for the majority of complex, multi-herb products associated with these ancient non-European traditions.”*

The strategy involves three primary initiatives; improvement of the food supplements regime under which most Chinese and Indian herbal products have been sold up until now, the initiation of judicial review proceedings with the aim of gaining a reference to the European Court of Justice, and the development of an altogether new framework for such products. The former two approaches are regarded as

essential to the short-term resolution of challenges facing many stakeholders as of mid-2011, while the latter focuses on facilitation of a new framework and so is, by its very nature, a longer-term strategy. Such a new framework, claim the two organisations, should be accessible to the majority of stakeholders in the sector, whilst ensuring the safety of products through proportionate and scientifically-validated quality control measures.

Verkerk added, “We have seen a big increase in classifications by national medicine regulators of herbs as novel foods or unlicensed medicines, and it is clear that regulators intend to narrow the scope of the food supplement regime for herbal products after April next year. On top of this, most claims for botanical food supplements will soon have to be removed given the anticipated negative opinions being issued by the European Food Safety Authority under Article 13 of the Nutrition and Health Claims Regulation. The herbal directive, which should provide a carve out for these products, acts disproportionately against non-European traditions, while also discriminating against those who want to use such products to manage their own health. It is therefore essential that judicial review proceedings are started in advance of the end of the transition period.”

Speaking after the conference, Chris Dhaenens said, *“The herbal directive as it currently stands is poorly thought through and is simply inaccessible to most players distributing high quality Chinese or Indian herbal products in Europe. Ironically, while the quality control measures are one of the biggest stumbling blocks for most stakeholders in the sector, they don’t guarantee that products are safe. Amongst our proposals, are revised quality control measures that are both cheaper and more effective than those offered by the existing directive. We are very happy to be collaborating closely with the ANH and are hopeful that a strong, more united effort will help bring positive change.”*

The joint ANH/Benefyt position paper can be downloaded from the following link:
<http://www.anh-europe.org/files/100831-ANH-Benefyt-THMPD-position-paper.pdf>

ANH-Intl and Benefyt are calling on interested parties to contact either of the organisations for further information. They have stressed that adequate financial support will be crucial to the effective implementation of the joint strategy and have warned that inaction will result in the loss of thousands of products with consequent impacts both on public health and the many small businesses in the sector.

ENDS.

CONTACT

For further information, please contact:

ANH-Intl: Sophie Middleton (campaign administrator), tel +44(0)1306 646 600 or email info@anhinternational.org

European Benefyt Foundation: Chris Dhaenens or Harrie Sandhövel, Tel +31 320 251 313 or email: info@benefyt.eu

EDITOR'S NOTES

ANH-Benefyt position paper

Position paper title: *Working collaboratively to maintain the supply of products associated with traditional systems of medicine in Europe from 2011 onwards*

Link to PDF: <http://www.anh-europe.org/files/100831-ANH-Benefyt-THMPD-position-paper.pdf>

About ANH International

www.anhinternational.org

www.anh-europe.org

Alliance for Natural Health International is an internationally active non-governmental organisation working towards protecting and promoting natural approaches to healthcare. ANH-Intl campaigns across a wide range of fields, including for freedom of choice and the use of micronutrients and herbal products in healthcare. It also operates campaigns that aim to restrict mass fluoridation of water supplies and the use of genetically modified foods. Through its work particularly in Europe (www.anh-europe.org) and the USA (www.anh-usa.org), the ANH works to accomplish its mission through its unique application of 'good science' and 'good law'. The organisation was founded in 2002 by Dr Robert Verkerk, an internationally acclaimed expert in sustainability, who has headed the organisation since this time. The ANH brought a case against the European directive on food supplements in 2003, which was successfully referred to the European Court of Justice in early 2004. The ruling in 2005 provided significant clarification to areas of EU law affecting food supplements that were previously non-transparent.

About the European Benefyt Foundation

EBF is the result of the merging interests and concerns of two parties: The Belgian professional association O.P.P.As (Oriental Plant Promotion Association) and two Dutch operators in the field of Ayurveda. Together we have monitored the evolution and the interpretation of EU and national legislation in the past few years. We have come to the conclusion that under this legislation traditional disciplines will either be exterminated or else will survive as a ludicrous caricature of the original. As far as we are concerned, under the actual directives, the EU regulatory authorities are throwing the baby away with the bathwater. We will try, in an open dialogue with our partners, to develop viable alternatives to preserve those systems in the CAM healthcare landscape in the EU.

About the Traditional Herbal Medicinal Products Directive (THMPD)

For further information about the EU directive on traditional herbal medicines (THMPD) and concerns over its implementation, please download the following ANH briefing paper:

http://www.anh-europe.org/files/100824_ANH-Briefing_Paper_THMPD_final.pdf